

### Интернет-источники

8. <http://www.astrakhan.ru> — Региональный интернет-портал «Астрахань».
9. <http://www.curlingclub.ru> — Керлинг-клуб «Планета льда».
10. <http://www.curlingmoscow.ru> — Официальный сайт Федерации керлинга г. Москва.
11. <http://www.consultant.ru> — Официальный сайт компании «Консультант Плюс».
12. <http://www.infosport.ru> — Национальная информационная сеть «Спортивная Россия».
13. <http://www.nedelia.ru> — «Неделя». Газета Саратовской областной думы.
14. <http://nevarsport.ru> — Журнал «Неваспорт».
15. <http://www.np-press.ru> — Газета «Новая причулымка».
16. <http://marketing.rbc.ru> — Журнал «Маркетинг».
17. <http://md-prokhorov.livejournal.com> — Блог Михаила Дмитриевича Прохорова.
18. <http://sportmanagement.ru> — Журнал «Спортменеджмент».

### REFERENCES

1. Kolesnikova I. A. Kachestvo sportivnogo menedzhmenta i konkurentosposobnost' sporta // *Sovremennaja konkurencija*. 2008. №2 . S. 29–35.
2. Kuzin V. V., Kutepov M. E. Monitoring razvitija sponsorstva rossijskogo sporta // *Teorija i praktika fizicheskoj kul'tury*. 1997. №2 . S. 33–39 .
3. Kushchenko S. V. Sportivnyj menedzhment kak kljuchevoj faktor konkurentosposobnosti sportivnyh organizacij // *Sovremennaja konkurencija*. 2008. №2 . S. 16–22.
4. Lednev V. A. Neobhodimost' investirovanija v sport dlja krupnogo biznesa: interesy i partnerstvo. Sistema biznesa // *Sb. nauchnyh trudov Moskovskoj finansovo-promyshlennoj akademii*. M., 2006.
5. Litvinenko S. N. Sport dlja vseh i elitnyj sport — protivniki ili partnery? // *Sport dlja vseh*. 2002. №4 . S. 38–40.
6. Sysoev V. I., Litvinenko S. N. Finansirovanie rossijskogo sporta // *Teorija i praktika fizicheskoj kul'tury*. 2000. №21 . S. 36–37.
7. Hesina V. Pozvolitel'naja roskosh'. Smozhet li prozhit' rossijskij futbol bez sponsorov? // *Argumenty i fakty*. №43. 27 oktjabrja 2010.

### Internet-istochniki

8. <http://www.astrakhan.ru> — Regional'nyj internet-portal «Astrahan'».
9. <http://www.curlingclub.ru> — Kerling klub «Planeta l'da».
10. <http://www.curlingmoscow.ru> — Oficial'nyj sajt Federacii kerlinga, g.Moskva.
11. <http://www.consultant.ru> — Oficial'nyj sajt kompanii «Konsul'tant Pljus».
12. <http://www.infosport.ru> — Nacional'naja informacionnaja set' «Sportivnaja Rossija».
13. <http://www.nedelia.ru> — «Nedel'ja». Gazeta Saratovskoj oblastnoj Dumy.
14. <http://nevarsport.ru> — Zhurnal «Nevasport».
15. <http://www.np-press.ru> — Gazeta «Novaja prichulymka».
16. <http://marketing.rbc.ru> — Zhurnal «Marketing».
17. <http://md-prokhorov.livejournal.com> — Blog Mihaila Dmitrievicha
18. <http://sportmanagement.ru> — Zhurnal «Sportmenedzhment».

*Е. И. Маркина*

## **О СООТНОШЕНИИ ПОНЯТИЙ «ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ» И «УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ» В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

*Рассматриваются различные понимания термина «лексический минимум» в методике преподавания русского языка как иностранного, соотношение этого лексикографического продукта с учебными словарями. Особое внимание уделяется отличительным признакам лексического минимума и месту, которое он занимает в учебной лексикографии и системе обучения РКИ. Обучающая направленность, тщательный отбор словника, описание*

*различных аспектов лексических единиц позволяют рассматривать минимум в современном его виде как особый тип учебного комплексного словаря. Однако это не дает основания полностью отождествлять эти лексикографические произведения, поскольку они отличаются своими функциями, принципами составления, объемом, разнообразием предоставляемой о слове информации.*

**Ключевые слова:** учебная лексикография, лексический минимум, учебный словарь, уровни владения русским языком как иностранным.

*E. Markina*

### ON THE CORRELATION OF CONCEPTS “LEXICAL MINIMUM” AND “LEARNER’S DICTIONARY” IN THE METHODOLOGY OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

*The article regards different meanings of the term “lexical minimum” in the methods of teaching Russian as a foreign language and the correlation of this lexicographical product with ‘learner’s dictionaries. A special attention is paid to distinguishing the features of lexical minimum and its place in the learner’s lexicography and the system of teaching Russian as a foreign language. It is argued that the minimum, due to its orientation to learning, a careful selection of words, the description of different aspects of lexical units may be regarded as a special type of complex learner’s dictionary. But these lexicographical products are not completely identical owing to their different functions, principles of compiling, volume and a variety of the information provided.*

**Key words:** lexicography for learners, lexical minimum, learner’s dictionary, levels of Russian as a foreign language proficiency.

По подсчетам Ю. С. Степанова, словарь среднего образованного носителя языка (активный и пассивный) включает до 70–80 тысяч лексических единиц [5, с.27]. Накопление такого объема материала лицами, изучающими иностранный язык, происходит постепенно и поэтапно, что ставит перед специалистами вопрос о выделении лексических минимумов (ЛМ), обязательных для усвоения на каждом уровне обучения.

В современной лингводидактике существуют широкое и узкое понимание термина «лексический минимум». При широком понимании под это понятие попадает любой список слов, отобранных для определенных целей и расположенных в определенном порядке (чаще всего по алфавиту). Данный подход отражен в работах методистов 60–80-х годов, в которых понятия «лексический минимум» и «учебный словарь» употреблялись как синонимы. Лексическим минимумом могли называться:

1) списки слов (без толкования и каких-либо помет), обязательные для усвоения на определенном этапе обучения;

2) учебные одноязычные и двуязычные словари, предназначенные для лиц, изучающих иностранный язык;

3) словари к хрестоматиям или к отдельным частям учебника.

Последнее десятилетие отмечено сдвигом в терминологическом аппарате учебной лексикографии и тенденцией к сужению понятия «лексический минимум». В Словаре методических терминов подчеркивается ориентация ЛМ на определенный промежуток времени: «Лексический минимум — лексические единицы, которые должны быть усвоены учащимися за определенный промежуток учебного времени. Количественный и качественный состав ЛМ зависит от целей обучения, от этапа обучения и количества учебных часов, отводимых для изучения языка» [1, с.133]. В «Словаре понятий и терминов тестологии» выделен количественный показатель: «Лексический минимум — совокупность слов, количество которых является максимальным с точки зрения возможностей учащихся и минимальным с точки зрения системы языка и позволяет

пользоваться языком как средством общения» [2, с.159].

Если обобщить приведенные определения, то можно выделить следующие признаки лексического минимума:

- он ориентирован на определенный этап (или уровень) обучения и включает лексические единицы, которые должны быть усвоены в отведенное учебное время;

- количество лексических единиц рассчитывается, исходя из условий обучения, а также из возможностей учащихся усвоить определенное количество лексических единиц в заданное время;

- знание слов в объеме ЛМ позволяет пользоваться языком как средством общения и обеспечивает достижение целей обучения на конкретном этапе.

Несмотря на то, что в современной лингводидактике понятия «лексический минимум» и «учебный словарь» не являются тождественными, можно выделить общие черты этих лексикографических произведений. Их объединяют обучающая направленность, тщательный отбор словника, описание различных аспектов лексических единиц: их значения (в минимумах с помощью перевода, в словарях с помощью дефиниции и/или перевода), основных грамматических характеристик, синтагматических и парадигматических связей слов.

Отличительная особенность лексического минимума заключается в том, что он задает нижнюю границу словарного запаса учащихся, отражает тот объем слов (в их конкретных значениях), который должен быть усвоен ими за определенный промежуток времени. Минимизации подлежит не только сам словник, но и семантическая структура всех входящих в него многозначных слов. С каждым уровнем вводятся новые лексические единицы и новые значения уже известных учащимся слов. При расчете объема словника учитывается посильность усвоения данного количества лексических единиц в отведенное время, а также его достаточность для удовлетворения коммуникативных потребностей, определяемых «Стандартом соответствующего уровня владения языком».

Учебные словари не связаны столь жестко количественными и временными

ограничениями. Все они включают наиболее употребительную лексику русского языка (как отмечено в предисловиях), но объем словника в них варьируется. «Лексическая основа русского языка» [4] содержит около 2500 единиц. Комплексный словарь под редакцией А. Н. Тихонова [3] адресован в первую очередь носителям языка, поэтому его словник гораздо больше (40 000 единиц). Эти различия обусловлены теми задачами, которые призван решать тот или иной словарь: определение и системное представление лексического ядра русского языка в первом случае и иллюстрация правильного употребления слова в речи во втором.

Интересно, что в сложившейся на сегодняшний день лексикографической практике минимизация словника в лексических минимумах и учебных словарях осуществляется в разных направлениях. Сжатие лексического состава языка в словарях происходит за счет отсека некоторых пластов лексики. При составлении ЛМ авторы идут обратным путем: от предельно минимизированного списка слов для начального этапа до более объемного списка на продвинутом этапе обучения, от 780 лексических единиц на элементарном уровне до 10 000 единиц на третьем сертификационном уровне. Если в предисловиях к словарям (как для носителей языка, так и для иностранцев) составители пишут о том, какие группы слов были исключены (например, терминологическая, устаревшая, жаргонная или диалектная лексика), то в предисловиях к лексическим минимумах (начиная с базового уровня) отмечается, за счет каких групп слов они были расширены.

По объему представленной информации о различных аспектах слова лексический минимум в его печатном варианте, безусловно, уступает существующим комплексным словарям. Так, «Комплексный словарь русского языка» под редакцией А. Н. Тихонова фактически включает 15 аспектных словарей одновременно: орфографический, орфоэпический, акцентологический (словарь ударений), грамматический, морфемный, словообразовательный, морфонологический, стилистический, толковый, синонимический, антонимический, омонимический, сочетаемостный, тематический, фразеологический.

«Лексическая основа русского языка» отражает морфемную и семантическую структуру описываемых единиц, их тематическую классификацию, фразеологическую, этимологическую и страноведческую ценность, а также содержит синонимические, антонимические, омонимические и паронимические группы с указанными словами. Традиционный «бумажный» лексический минимум

не может вместить такого объема информации, однако появление его электронной версии, в которой планируется дополнить словник толкованием, грамматическими и словообразовательными комментариями, примерами словоупотребления, расширенными контекстами, лингвометодическим аппаратом, очевидно, приблизит ЛМ к типу комплексного словаря.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Азимов Э. Г., Щукин А. Н.* Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб.: Златоуст, 1999. 472 с.
2. *Балыхина Т. М.* Словарь терминов и понятий тестологии // Тестирование в обучении русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы. Научно-методические очерки: Терминологический словарь. М.: Московский государственный университет печати. 2003. С. 135–212.
3. Комплексный словарь русского языка / Под ред. А. Н. Тихонова. М.: Русский язык, 2001. 1229 с.
4. Лексическая основа русского языка: Комплексный учебный словарь / Под ред. В. В. Морковкина. М.: Русский язык, 1984. 1168 с.
5. *Степанов Ю. С.* Основы общего языкознания. М.: URSS, 2010. 270 с.

#### REFERENCES

1. *Azimov Je. G., Shchukin A. N.* Slovar' metodicheskikh terminov (teorija i praktika prepodavanija jazykov). SPb.: Zlatoust, 1999. 472 s.
2. *Balyhina T. M.* Slovar' terminov i ponjatij testologii // Testirovanie v obuchenii russkomu jazyku kak inostrannomu: sovremennoe sostojanie i perspektivy. Nauchno-metodicheskie ocherki: Terminologicheskij slovar'. M.: Moskovskij gosudarstvennyj universitet pechati. 2003. S. 135–212.
3. Kompleksnyj slovar' russkogo jazyka / Pod red. A. N. Tihonova. M.: Russkij jazyk, 2001. 1229 s.
4. Leksicheskaja osnova russkogo jazyka: Kompleksnyj uchebnyj slovar' / Pod red. V. V. Morkovkina. M.: Russkij jazyk, 1984. 1168 s.
5. *Stepanov Ju. S.* Osnovy obshchego jazykoznanija. M.: URSS, 2010. 270 s.